

Kawtal jaŋngooɓe Pulaar
(Fulfulde) e leyɗe Arab, Keer
P.O BoX 53 Abbassia 11381
Cairo, Egypt



جامعة القاهرة
معهد البحوث والدراسات
الأفريقية

سلسلة كتب تعليم اللغة الفولانية

Deftere Go'aɓere

الكتاب الأول

Fuɗɗorde Pulaar

مبادىء اللغة الفولانية

Wallifii nde ko : تأليف

- Abdu Bah (Senegaal)
- Abdu Rahiim Jeynu Diin (Kameruun)
- Mahmuud Bah (Burkina Faso)
- Mamadu Haadi Jallo (Gine Konaakiri)
- Usmaan Sal (Senegaal)

Saatiinde Ko : مراجعة

- د. صبري إبراهيم سلامه
- د. عادل عثمان إمام
- أ. عـــمر السيد عبد الفتاح

www.pulaaku.net
www.fuuta-jalon.net
http//fulbe.com

الطبعة الأولى
القاهرة 2003



مقدمة

تعتبر اللغه الفلانية من أكثر اللغات الافريقية ا نتشارا, قد بدأت كتابتها منذ عدة قرون, وإزدادت أهمية كتابتها في النصف الأخير من القرن العشرين, حيث إهتمت بها المؤسسات التعليمية والأكاديمية الأفرقية والأجنبية. فإكتسبت رصيدا أكاديميا متناميا في شتى المجالات اللغوية والثقافية و الدينية و الأدبية , و غيرها .

فهى لغه تخاطب بين أبناء الأمة الفولانية وكذالك بعض القبائل المجاورة والمتزاوجة معهم فى كثيرمن الدول الافرقية. وكانت اللغة الفولانية قبل الاستعمارلغة إدارة فى بعض الممالك مثل دولة الإمامية فى غرب أفريقيا فى القرن السابع عشر الميلادى وغيرها.

وساعد على انتشار اللغة الفولانية دور الزعماء الدينيين الفولانيين فى نشر الاسلام من غرب أفريقيا إلى شرقها, أمثال الشيخ/عمرفوتى تال ، والشيخ/عثمان بن فوديو, وغيرهما ،ثم أبناء هم وأحفادهم فيما بعد .

وإسم اللغة الفو لانية هو: Pulaar (بولار) ،أو Fulfulde (فولفولدى).

تنتمى اللغة الفولانية إلى أسرة اللغات النيجيرية الكونغوية، وهى الأسرة التى ينتمى اليها فرع الكونغو الذى يتشعب الى ست شعب منها شعبة اللغات الأطلسية الغربية ، وتصنف اللغة الفولانية تحت هذه الشعبة. هذا هو التعريف الذى خرج به العالم الأمريكى / جوزيف غرينبيرج, وهو الرأى المقبول لدى كثير من علماء اللغة لتحديد الأسرة التى تنتمى اليها اللغة الفولانية.

أما بالنسبة للفولانيين فهم يعيشون فى القارة الافريقية, وإسمهم الحقيقى هو Fulbe (فولبه) ومفرده Pullo (بوللو). إلا أن الآخرين يطلقون عليهم أسماء مختلفة , ويسميهم البورتغاليون وبعض القبائل ألافريقية Fula (فولا) ويسميهم الإنجليز Fulani (فولانى), بينما يسميهم الفرنسيون

Peule(بيل)، وفى السودان وتشاد يطلقون عليهم إسم " فلاته " ويسميهم البعض Tukuloor (توكولور) فى منطقة نهر السنغال، وهكذا .
ويرجع هذا الإختلا ف فى تسميتهم الى إتساع تواجدهم فى القارة الأفرقية وإلى تمازجهم مع كثير من القبائل، وأيضا إلى المستعمريين.

ويتواجد الفولانيون بأعداد و نسب مختلفة فى كثير من الدول الأفرقية من غرب أفرقيا إلى شرقها وهى:

السنغال، موريتانيا ، غينيا بيساو، غامبيا ،غينيا كوناكرى، مالى، بوركينا فاسو، سيراليون، ليبيريا، كوتديفوار، غانا ، توجو، بنين، النيجر ،نيجيريا، الكمرون ،افريقيا الوسطى ، تشاد، السودان .

و قد تم إخراج هذه السلسلة من كتب تعليم اللغة الفولانية إلى حيز الوجود بتضافر جهود أعضاء لجنة الإتصال والمتابعة، المنبثقة من اللجنة العامة للتأليف والترجمة بالفولانية بالقاهرة Kawtal jaŋngooɓe pulaar (fulfulde) e leyɗe Arab, Kee . ويتكون أعضاء لجنة الإتصال والمتابعة من الإخوة : Abdu Bah (Senegaal), Abdurahiim Jeynu Diin (Kameruun), Abdurahmaan Kan (Senegaal), Mahmuudu Bah (Burkina Faso), Mammadu Haadi Jallo (Gine Konaakiri), Mammadu Haadi Wat (Senegaal), Muusaa Bari (Burkina Faso), Usmaan Sal (senegaal).

وتم ذلك بالتعاون مع معهد البحوث والدراسات الأفريقية، جامعة القاهرة، خاصة أعضاء هيئة التدريس بقسم اللغات بالمعهد.

ويسعد اللجنة أن توجه خالص الشكر إلى كل من ساهم فى وضع تصور وإعداد وإخراج هذا المنهج التعليمى للغة الفولانية، و تخص بالذكر سعادة السـفير/ **مامادو صو** Mamadou sow، سفير جمهورية السنغال لدى جمهورية مصر العربية، والقنصل العام لجمهورية غينيا لدى جمهورية مصر العربية السيد/**الحاج عبد الله بالدى** El-hadji Abdoulaye Balde، لما قدماه من دعم مادى ومعنوى، والأستاذ الدكتور/ **أحمد تيجان جاللو**

Ahmed T. Diallo أستاذ بالقسم العربى بجامعة شـــيخ أنتا جوب, داكار (السنغال), لما قام به من المساعدة فى توفير المراجع .
و يتسم هذا الكتاب الأول من سلسلة تعليم اللغة الفولانية لغير الناطقين بها ببساطة أسلوبه وسهولة فهمه ،مما يساعد الدارس على سرعة تعلم النطق الصحيح للغة الفولانية وكسب مفردات وجمل بسيطة التركيب ،كما يمكِنه هذا الكتاب على تصريف الأفعال بأزمنتها المختلفة.

وقد تم تقسييم هذاالكتاب إلى أ ربعة فصول كما يلى:

- **الفصل الأول** : يتناول طريقة تهجى الحروف الفولانية (الأصوات) المختلفة, من الصوائت والصوامت بأقسامها .
- **الفصل الثانى** : يتناول الأعداد الإعتيادية والترتيبية وبعض الكسور , وكذلك أيام الأسبوع وأسماء الشهور وفصول السنة .
- **الفصل الثالث** : يتضمن هذا الفصل الكلمة وأقسامها, و الفعل, والحرف .
- **الفصل الرابع** : يتناول هذا الفصل الظرف بقسميه , والتوقيت الزمنى و نظام الســـــاعة .

كما يحتوى الكتاب على ملحق بسرد معانى المفردات الفولانية بالعربية.



KEEROL GADANOL

Limto Alkule Pulaar

الحروف الهجائية الفولانية .

Alkule pulaar ɗee, ko ɗe capanɗe tati e ɗiɗi (32) alkulal .

تتضمن اللغة الفولانية 32 حرفاً وهى :

A - a	G - g	NY- ny	U - u
B - b	H - h	O - o	W - w
Ɓ - ɓ	I - i	P - p	Y - y
C - c	J - j	Q[1] - q	Ƴ - ƴ
D - d	K - k	Ŋ - ŋ	MB - mb
Ɗ - ɗ	L - l	R - r	ND - md
E - e	M - m	S - s	NG - ng
F - f	N - n	T - t	NJ - nj

ملحوظة

1. هذه الحروف التالية : (NY- Ɗ - C - Ɓ - Ƴ- Ŋ) ليس لها رسم مقابل با للغة العربية .
2. نلاحظ أن الحروف التالية : (Ɓ- Ɗ -Ŋ - Ƴ) عبارة عن حروف شفطية.

[1]) يلاحظ أن (Q) لا ينتمى إلى الأبجدية الفولانية فى الأصل، لذا فأية كلمة تضم هذا الحرف فهى من أصل عربى ، كما سيأتى بيانه فى موضعه .

Pecce alkule pulaar

أقسام حروف اللغة الفولانية :

تنقسم الحروف الفولانية إلى قسمين :

أ – الصوائت (المتحركة) Alkule Laaɓɗe ko ɗe 5

وهى خمسة :

A E I O U

* و تمدُ هذه الصوائت بالتضعيف مثل :

Aa , Ee , Ii , Oo , Uu

ب – الصوامت (الساكنة) Alkule Muume, ko ɗe 27 alkulal

و هى 27 حرفا :

B Ɓ C D Ɗ F G H J K L M
N NY P Q Ŋ R S T W Y Ƴ MB
ND NG NJ.

وتنقسم هذه الصوامت إلى ثلاثة أقسام وهى:

1– الحروف الصامتة بنفسها Alkule muume mehe ko ɗe 19

وعددها 19 حرفاً وهى:

B Ɓ C D Ɗ F G H J K L P
Q R S T W Y Ƴ.

2–الأنفية، وعددها 4 حروف وهى: Alkule nyonnde ko ɗe 4

M N NY Ŋ

3 - Alkule nyonndinaaɗe ko ɗe alkulal nayi :

3-الحروف المركبة (المغننة) وعددها (4) حروف وهى:

MB ND NG NJ .

Hijjugol طريقة التهجــى فىاللغة الفولانية

BA – BE – BI – BO – BU – BAA – BEE – BII – BOO -BUU.

Njuɓɓudi Hijjogol wonan'de alkule laaɓɗe:

أولا : طريقة التهجى للصوائت (المتحركــة) :

A E I O U

وهذه هى الصوائت الخمسة، و تمدُ بالتضعيف .

Yeruuji أمثلة

مثال لحرف (A - AA):

Alla (Al - la), Arɗo (Ar-ɗo, اسم علم لرجل)
Aamadu (Aa-ma-du)

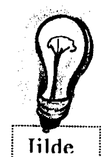
مثال لحرف (E – EE):

Ekkitaade: (Ek + ki + taa + de) : تدريب

Eeltude :(Eel + tu + de) : تهذيب – ترويض

Eeleende : (Ee + lee + nde) :طمــع

مثال لحرف:(I - II):



Ilo : (I + lo) (قد يسمى به رجل) سيل :

Iilde L (Iil + de) نـــور:

Idriisa : (Id + rii + sa) إدريس:

مثال لحـــرف (O - OO) :

Olko : (Ol + ko) : ضوضاء

Oolo : (oo + lo) أصفر:

OtO (O + to) سيارة

مثال لحـــرف (U - UU) :

Usmaan: (Us + maan) عثمان :

Umar: (U + mar) عمر:

Uddooji : (Ud + doo + ji) سدود:

Uurdi : (Uur + di) عطر – بخور:

Yeruuji Koŋnguɗi paayodin'ɗi wonan'de alkule laaɓde:
أمثلة لجمـــل مفيـــدة على الصوائت (المتحركة) :

Arɗo arii	جاء أرطو
Aamadu jaŋngih	قرأ آمادو
Ekkitaade jaŋngude fulfulde:	التدريب على قراءة الفولانية
Aamadu eeltii puccu mum	آمادو روض فرسه
Idriisa artih	عاد إدريس

OtO oo dillih — تحركت السيارة

Umar waaɗii Uurdi — تعطر عمر

Ekkital (1) — **تمريــن (1)**

1- أكتب الحروف الممدودة لهذه الحروف المتحركة التالية:

A:
O:
U:
I:
E:

2- استخرج الصوائت الممدودة من الكلمات التالية :

Uurdi - waɗii - Aawdi - Aamadu - Jaŋngii - dillii

Iilde - Idriisa - Ibraahiima.

3-رتب الكلمات التالية لتكون جملاً مفيــدة:

Jaŋngii (قرأ) – Aamadu (آمادو) – deftere (كتاب)

Uurdi (عطر) – Kummba (كمبا) - waɗii (وضعت)

Ndiyam (ماء) – Sammba (صامبا) – yarii (شرب)

ثانيا :طريقة التهجى للصوامت Hijjo alkule muume مع أمثلة لها [1]

Alkulal (B - b) ◄ حرف (ب)

[2] B + a = Ba : Batu : اجتماع

B + e = Be : Beɗi : أسطوانات

B + I = Bi : Binndol : خط

B + o = BO : Bolol :(طريق)زقاق

B + U = BU : Butaali :سنابل

B + aa = Baa : Baali : خراف

B + ee = Bee : Beeli : بحيرات

B + ii = Bii : Biigal : دجاجة لم تبض بعد

B + OO = Boo : Boobo :طفل

B + uu = Buu : Buuɗi : نقــود

Alkulal (Ɓ - ɓ) ◄ حرف (Ɓ) ليس له مقابل فى العربية

Ɓa : Ɓanndu : جسم

Ɓe : Ɓernde : قلب

ƁI : Ɓiɗɗo: ابن/ بنت

---

[1]) كل ما كتب فى الفولانية ينطق .

[2]) تشد الصوامت (الساكنة) بالتضعيف .

Boggol

Ɓo : Ɓoggol : حبل

ƁU : Ɓural : فضل

Ɓaa : Ɓaawo : (ظهر) وراء

Ɓee : Ɓeeɓugol (البحيرة - النهر) نفاد الماء

Ɓii : Ɓiinaare (ابن بقر الوحش)

Ɓoo : Ɓoosam : عصير

Ɓuu : Ɓuuɓol : البرد



Alkulal (C - c) ◄ حرف (تش)

Ca: catal : فرع – غصن

Ce : cellal : صحة

Ci : Cille : بول

Co : conndi دقيق

Cu : Cumu : حريق

Caa: Caafaali : ذئاب

Cee: Ceede : فلوس

Cii : Ciifol :خط مستقيم

Coo : Cooyi : ذباب

Cuu : Cuurki : دخان

Ceede

Cuurki

Alkulal (D - d) ◄ حرف (د)

Da : Damal : باب

De : Debbo : إمرأة

Di : Diwgol : قفز

DO : Dow : فوق

Du : Durgol : الرعى

Daa : Daada : الأم

Dee : Deesawal : راية (علم)

Dii : Diina : الدين

Doo : Doole : القوة

Duu : Duule :السحب

Duule

Alkula (Ɗ - ɗ) ◄ حرف (ط):

Ɗa : Ɗaɗol : جذر – عرق

Ɗe : Ɗemngal : لغة – لسان

Ɗi : Ɗiɗi : إثنان

Ɗo : Ɗomka : ظمأ

Ɗu : Ɗuwagol : استظلال

Ɗaa : Ɗaamol : طحال

Ɗee : Ɗeeɗannde : الجرح بآلة حادة (كموس)

Ɗii : Ɗiilere : العطس

Ɗoo : Ɗoofgol : استئصال

Ɗuu : Ɗuuɗal : كثرة

Yeruuji Koŋnguɗi paayodin'ɗi wonan'de alkule muu-me arooje ɗee :

أمثلة لجمل مفيدة على الصوامت (الساكنة) التالية :

B b Ɓ ɓ C c D d Ɗ ɗ

Laamu fiɓii batu	عقدت الحكومة اجتماعاً
Babba durii baali mum	رعى ببّا خرافه
Boobo pennda ɗaanike	نام إبن (بنت) بندا
Ɓanndu noora no nyaaɗi	جسم التمساح خشن
Ganndal ko ɓural	العلم فضيلة
Kummba feewnii ɓoosam	أعدت كومبا عصيراً
Cellal ko neema	الصحة نعمة
Colli koɗii dow catal	حطت العصافير فوق الغصن
Pennda seɗii conndi	غربلت بندا دقيقاً
Saajo ko debbo lobbo	ساجو أمراة طيبة (جميلة)
Kawtal ko doole	الإتحاد قوة

Duule caawii ndiyam	حملت السحب ماءاً
Ɗemngal woni woŋki lenyol	اللغة روح الأمة
Doktoor ɗoofii ɗaamol nyawɗo	استئصل الطبيب طحال المريض
Ndiyam no itta ɗomka	الماء يروى العطش

Ekkital 2 — تمريـــن 2

تمارين على الصوامت التالية:

(B - b), (Ɓ - ɓ) , (C - c), (D - d), (Ɗ- ɗ)

1- استخرج من الجمل التالية الكلمات التى تتضمن الحروف المذكورة أعلاه:

- Saajo ko debbo lobbo .
- Kawtal ko doole .
- Ɗemngal woni woŋki lenyol .
- Cellal ko neema .

2- رتب الكلمات التالية لتكوين جمل مفيدة:

- mum - Baali - Durii - Babba .
- Batu - Fiɓii - Laamu.
- No - Noora - nyaaɗi - ɓanndu.

- Neema - cellal - ko
- Doole - kawtal - ko.
- Ɗomka - itta - ndiyam - no.

3- أكمل الحروف الناقصة من الكلمات التالية :

- Ba....ba duri.... ba.....li.
- Bo....bo pennda ɗa....ni....ma.
- Kawtal ko do....le.
- Dokto.....r ɗo....fi.... ɗa....mol.
- Sa.....jo ko deb....o lob....o.

Alkulal (F - f) ◄ حرف (ف)

Fa :	Faɗo	حذاء
Fe :	Ferro	فضاء
Fi :	Firo	تفسير
Fo :	Fooyre	ضوء
Fu :	Futuro	المغرب
Faa :	Faandaare	هدف
Fee :	Feetere	شرارة
Fii :	Fiildu	لف
Foo :	Foondu	حمام
Fuu :	Fuufugol	رشّ – نفخ

AlKulal (G - g) ◄ حرف (ج) المصرى

Ga :	Gaynaako	راعى
Ge :	Gertogal	دجاجة
Gi :	Giɗo	حبيب
Go :	Gollal	عمل
Gu :	Guri	جلود
Gaa :	Gaarawol	خيط

Gee :	Geeloođi	جمال
Gii :	Giiɗe	بصيرة أو رؤية
Goo :	Goonga	حقيقة
Guu :	Guurte	إجازة

AlKulal (H - h) ◄ حرف (ح)

Ha :	Halal	ملكية خاصة
He :	Henndu	ريح
Hi :	Hitaande	سنة
Ho :	Hofru	ركبة
Hu :	Huɗo	عشب
Haa :	Haala	كلام
Hee :	Heege	جوع / مجاعة
Hii :	Hiiso	حساب
Hoo :	Hoore	رأس
Huu :	Huusude	قطع

AlKulal (J - j) حرف (ج) شامى

Ja :	Jalo	محراث
Je :	Jeyal	ملك
Ji :	Jikku	طَبعٌ

Jo :	Jolde	ولوج - ركوب
Ju :	Juhude	فاجأ
Jaa :	Jaalaade	غلبه
Jee :	Jeerennde	صحراء
Jii :	Jiidal	مقابلة، أو قرابة
Joo :	Jooɗaade	جلوس
Juu :	Juulde	صلاة - أو عيد

AlKulal (K- k) ◄ **حرف (ك)**

Ka :	Kaŋŋe	ذهب
Ke :	Kelol	كسر
Ki :	Kitaale	سنوات
Ko :	Korka	صوم
Ku :	Kulle	حيوانات
Kaa :	Kaatane	مطبخ
Kee :	Keeri	حدود
Kii :	Kiikiiɗe	مساءًا
Koo :	Koolaaɗo	أمين
Kuu :	Kuulal	لائحة

Yeruuji Koŋnguɗi paayodin'ɗi wonan'de alkule muume arooje ɗe : أمثلة لجمل مفيدة على الصوامت التالية

(F - f), (G - g), (H - h) , (J - j) , (K - k).

- Ngoo faɗo no faaɗi هذا الحذاء ضيق
- Firo koŋnguɗi no walla jaŋngoowo معانى المفردات تساعد الدارس
- Neɗɗo no haani anndude faandaare mum على المرء أن يعرف هدفه
- Gaynaako no dura na'i mum يرعى الراعى أبقاره
- Muhammadu ko giɗo Alla محمد حبيب الله
- Qirritagol goonga ko ɓural الاعتراف بالحق فضيلة
- Henndu ruuynii ɗereeji بعثر الريح أوراقاً
- Puccu nyaamii huɗo علف الحصان عشباً
- Koosaajo huusii teewu قطع الجزار لحماً
- Sammba soodii Jalo heso اشترى سامبا محراثاً جديداً
- Leydi ko jeyal Alla الأرض ملك لك
- Ngeelooba ko mbaɗɗu Jeerennde الجمل سفينة الصحراء
- Kaŋŋe ko cuɗaari debbo الذهب زينة المرأة
- Kofi Anaan ko koolaaɗo kuuɓal leyyi dennduɗi كوفى عنان أمين عام للأمم المتحدة
- Keeri Afrik ko tafaaɗi حدود أفريقيا مصطنعة

تمارين على الصوامت التالية:

(F. f), (G - g), (H - h), (J - j), (K - k).

1- استخرج من الجمل التالية الكلمات التى تتضمن الحروف المذكورة أعلاه.

- Ngoo faɗo no faaɗi.
- Qirritagol goonga ko ɓural.
- Puccu nyaamii huɗo.
- Leydi ko jeyal Alla .
- Keeri Afrik ko tafaaɗi.

2- رتب الكلمات التالية لتكوين جمل مفيدة:

- Jaŋngoowo - Firo - no - koŋngoɗi - walla.
- Ko - Alla - Muhammadu - giɗo.
- Huɗo - nyaamii - Puccu.
- Jeerennde - ko - ngeelooba - mbaɗɗu.
- Debbo - cuɗaari - ko - kaŋŋe.

3- ترجم الكلمات التالية إلى العربية:

Huɗo, hitaande, Hiiso, Hoore, Debbo, cuɗaari

Kaŋŋe, juulde, koolaaɗo, kiikiiɗe.

AlKulal (L - l) ◄ حرف (ل)

La :	Ladde	غابة
Le :	Lekki	شجرة
Li :	Liyyi	أسماك
Lo :	Lollugol	شهرة
Lu :	Lunsitiɗgo	تقصير
Laa :	Laana (ndiyam)	مركب
Lee :	Leeso	سرير
Lii :	Liingu	سمكة
Loo :	Loope	وحل – طين
Luu :	Luural	خلاف

ثالثا : طريقة التهجى للصوامت الأنفية الأربعة :

Hijjo alkule muume nyonnde nay ɗee :

(M - m) (N - n) (Ny - ny) (Ŋ - ŋ)

AlKulal (M - m) ◄ حرف (م)

Ma :	Malal	سعادة
Me :	Mette	حزن
Mi :	Minyiraaɗo	أخ صغير

Mo :	Moɓgol	تجمع – تجميع
Mu :	Munyal	صبر
Maa :	Maaro	أرز
Mee :	Meeraare	كسل
Mii :	Miijo	فكرة
Moo :	Moodibbo	عالِم
Muu :	Muusuuru	قطة

AlKulal (N - n) ◄ حرف (ن)

Na :	Nagge	بقرة
Ne :	Neɗɗo	إنســـــان
Ni :	Nimse	ندم
No :	Noppi	آذان
Nu :	Nulaaɗo	رسول
Naa :	Naange	شمس
Nee :	Needi	أدب
Nii :	Niirgal	أرنبة الأنف
Noo :	Noora	تمساح
Nuu :	Nuuɗugol	استجابة الدعاء

AlKulal (Ny - ny) ◄ حرف (نيا)

Nya :	Nyalaande:	يوم
Nye :	Nyebbe:	فول
Nyi :	Nyifgol:	اطفاء
Nyo :	Nyonndo:	ألكن
Nyu :	Nyuɗagol:	التسلـــل
Nyaa :	Nyaanyaare:	حساسية
Nyee :	Nyeenyal:	فـــن
Nyii :	Nyiiye:	أسنان
Nyoo :	Nyootoowo:	خياط
Nyuu :	Nyuuyi:	نمل

AlKulal (P - p) ◄ حرف (پ)

Pa :	Palal	حاجز
Pe :	Perndam	تفتيح
Pi :	Pinal	ثقافة
Po :	Pobbi	ضباع
Pu :	Puɗal	شروق
Paa :	Paaɓi	ضفادع

Pee :	Peeral	طلوع
Pii :	Piiji	أشياء ، أمور
Poo :	Pooli	حمائم
Puu :	Puufaali	أنفاخ (نفخ)

Yeruuji Koŋngudi paayodin'di wonan'de alkule muume garooje de : أمثلة لجمل مفيدة على الصوامت التالية

(L - l), (M - m) , (N - n), (Ny - ny), (P - p)

- Ladde haanaa soppeede لا ينبغى قطع الغابات
- Sammba awii liingu صاد صامبا سمكاً
- Lobbo no joodii dow leeso لوبو جالسة على السرير
- Kaalis waddataa malal الفلوس لا تجلب السعادة
- Munyal woni omtirgal yoldeende الصبر مفتاح الفرج
- Meeraare nyibataa galle الكسل لا يبنى بيتاً (مثل فولانى)
- Muhammadu (j.k) ko nulaado e denndaangal yimbe e jinneeji محمد (صع) مبعوث الإنس والجن كافة
- Naange ceedu no wuli شمس الصيف حارة
- Kummba ko debbo keewdo needi كومبا إمرأة مؤدبة جدا

يلاحظ أن كلمة waddataa يجوز حذف حرف (w) فتبقى addataa دون أن يغير في المعنى .. أى أن كلمتى addataa و waddataa لهما معنى واحد، و يوجد مثل هذا في اللغة الفولانية .

- Nyifgol fitina no fawii en — إخماد الفتنة واجب علينا.
- Galo ko doktoor nyiiɓe — جالو طبيب أسنان.
- Nyeenyal Pikaaso no lolli — فن بيكاسو مشهور.
- Jaŋde waddata pinal — الدراسة وسيلة إلى الثقافة.
- Pooli ɗi no sufta gabbe — تلتقط الحمائم حبوباً.
- PUƊAL e PEERAL ko jaayɗe pulaar
بوطال وبيرال مجلتان فولانيتان.

Ekkilal (4) — تمريــن (4)

تمارين على الصوامت التالية:

(L - l) (M - m) (N - n) (Ny - ny) (P - p)

1- استخرج من الجمل التالية الكلمات التى تتضمن الصوامت (الساكنة) المذكورة أعلاه:

- Ladde haanaa soppeede.
- Munyal Woni omtirgal yolɗeende.
- Muhammadu ko nulaaɗo e denndaangal yimɓe e jinneeji.
- Nyifgol fitina no fawii en.

- Jaŋde waddata pinal.

2- رتب الكلمات التالية لتكوين جمل مفيدة .

- Liingu - ngaawii - sammba.
- Kaalis - malal - addataa.
- Wuli - no - ceeɗu - naange.
- Keewɗo - ko - needi - Kummba - debbo .
- No - Pikaaso - nyeenyal - lolli,
- Sufta - pooli - no - gabbe.

3- ترجم الكلمات التالية إلى العربية:

Ladde - Luural - malal - Moodibbo - Neɗɗo - Naange

Nyalaande - Nyeenyal - pinal - pooli - Nyiiwa.







AlKula (Q - q) ◄ حرف (ق)

ملحوظة :

يلاحظ أن حرف (Q) لا ينتمى إلى الأبجدية الفولانية أصلاً ، لذا لا توجد كلمات من أصل فولانى تكتب بهذا الحرف وأن أية كلمة تضم هذا الحرف (Q) فهى من أصل عربى، ويبدل أحيانا بحرف (K) .

مثل الكلمات التالية (ومعظمها أسماء علم) :

Quraana:	القرآن
Qabru:	قبر
Qaasim:	قاسم
Qaadiru:	قادر
Haqqeeji:	حقوق
Qiraande:	تقرير
Aaqibu:	عاقب
Yaquuba:	يعقوب

AlKulal (Ŋ - ŋ) ◄ حرف (انغ)

Ŋa:	ŋari	جمال
Ŋe:	ŋelde	فلـــج (فتحة ما بين الثنايا)
Ŋi:	ŋinyugol	عتاب

Ŋo:	ŋoŋgol	نعاس
Ŋu:	ŋurŋurtude	ترديد كلام غير مفهوم
Ŋaa:	ŋaasugol	خدش
Ŋee:	ŋeerde	شد الوثاق
Ŋii:	ŋiirooru [1]	آله الكمان
Ŋoo:	ŋooɗi	ترمل
Ŋuu:	ŋuurugol	هرار (القط - الأسد - الكلب...)

AlKulal (R - r)

◄ حرف (ر)

Ra:	Raɗaade	ربط
Re:	Remugol	فلاحة - زراعة
Ri:	Rimgol [2]	إنجاب
Ro:	Roftaade	إنطلاق - نهوض
Ru:	Ruttaade	رجوع
Raa:	Raaɓugol	عدوى
Ree:	Reedu	بطن
Rii:	Riiwgol	مطادرة
Roo:	Roondaade	حمل على الرأس
Ruu	Ruumirde	مربع

[1]) Woni : Nyaanyooru; googeeru .
[2]) Woni : Jibin'gol .

AlKulal (S - s) ◄ حرف (س)

Sa:	Salndu	فرع
Se:	Sera	جانب
Si:	Silaama	سيف
So:	Softeende	نشـــاط
Su:	Suka	طفل
Saa:	Saare	مدينة
See:	Seede	شهادة
Sii:	Siifugol	توقيع
Soo:	Soobeende	جدية
Suu:	Suudu	بيت – غرفة – حجرة

AlKulal (T - t) ◄ حرف (ت)

Ta:	Tata	حصن / قلعة
Te:	Tergal	عضو
Ti:	Tilsude	واجب
To:	Tottude	إعطاء / تسليم
Tu:	Turaade	انحناء
Taa:	Taaraade	طواف

Tee:	Teewu	لحم
Tii:	Tiittoonde	عنوان / موضوع
Too:	Toowndam	علو / إرتفاع
Tuu:	Tuufol	فخ

Yeruuji Koŋngudi paayodin'di wonan'de alkule muu-me garooje de : أمثلة لجمل مفيدة على الصوامت التالية

(Q – q), (Ŋ - ŋ), (R - r) , (S - s) , (T - t)

- **Q**aasim juurike **q**abru Nulaaɗo زار قاسم قبر الرسول
- **Q**uraana Ko deftere Alla teddunde

القرآن كتاب الله الكريم

- Islaamu no qirrii haqqeeji neɗɗo

يقر الإسلام بحقوق الإنسان

- Debbo no resiree ŋari mum تزوج المرأة لجمالها
- Kaccoowal rooftike faade to lewru

إنطلق الصاروخ نحو القمر

- Fowru riiwii baali طارد الضبع خرافاً
- Yero fawii silaama mum sera suudu

وضع ييرو سيفه بجانب البيت

- Softin'gol ɓanndu ko cellal الرياضة صحة
- Jiiloowo duɗal ngal siifii seede Njobbo

وقع مدير المعهد على شهادة **أنجوبو**

- Mi Juurike tata Muhammad Ali زرت قلعة محمد على
- Sammba tottii Pennda deftere mum

صامبا سلم **بندا** كتابها

- Tiitoonde rommet Juhanisberg ko : Ɓamtaare duu-motoonde .

موضوع قمة جوهانسبرج هو:

" التنمية المستدامة "



Wuutu e batuuji rommet ngootagu Afrik

تمارين على الصوامت التالية :

(Q – q), (Ŋ - ŋ), (R – r), (S – s), (T – t)

1- استخرج من الجمل التالية الكلمات التي تتضمن الحروف الساكنة المذكورة أعلاه:

- Quraana Ko deflere Alla teddunde
- Debbo no resiree qari mum
- Kaccoowal rooftike faade to lewru
- Jiiloowo duɗal ngal siifii seede Njobbo
- Tiitoonde rommet Juhanisberg ko ɓamtaare duu-motoonde.

2- رتب الكلمات التالية لتكوين جمل مفيدة:

- Qirrii – Islaamu no - neddo - Haqqeeji .
- Qaasii - boobo - Ullundu.
- Baali - riiwii - fowru.
- Ko - softeende - Cellal - ɓanndu.
- Muhammad Ali - tata - juurike - mi .

3- أكمل الجمل التالية بالكلمة المناسبة من الكلمات التالية:

(Tottii - Ŋinyii - Qabru - Deftere - Silaama - Nagge - Sera).

- Qaasim juurike .... Nulaaɗo.
- Galo ....biyum.
- Daado raɗike ....
- Yero fawii .... mum .... suudu.
- Sammba ....Pennda ....mum.

AlKula (W - w) ◄ حرف (و)

Wa:	Warde	قتل
We:	Weltaare	فرحة
Wi:	Wiɗtude	بحث
Wo:	Wolde	معركة
Wu:	Wulde	حرارة
Waa:	Waare	لحية
Wee:	Weeyo	جو
Wii:	Wiiduru	جب (بئر قديم جاف)

Woo:	Woondoore	يمين / قسم
Wuu:	wuurde	يحيا

AlKulal (Y - y) ◄ حرف (يـ)

Ya:	Yarde	شرب
Ye:	Yelaade	رجاء – تمنى
Yi:	Yiɗde	حب
Yo:	Yolnde	فُرجَه؛ فتحة، مسافة
Yu:	Yuɓɓin'de	تنظيم
Yaa:	yaafaade	عفو
Yee:	Yeeso	وجه
Yii:	Yiide	رؤية (بصرية)
Yoo:	Yoolaade	غرق
Yuu:	Yuumtaade [1]	جني العسل

[1]) woni : Jumde, foti ko juumri nyaaki maa dooji

AlKulal (Ƴ - ƴ) ◄ حرف (ج)

Ƴa:	Ƴamal	طلب يد فتاه
Ƴe:	Ƴellitaade	إطلاع
Ƴi:	Ƴiyal	عظم – نص – حرف
Ƴo:	Ƴoyre	ذكاء / دهاء
Ƴu:	Ƴulmere	جمرة
Ƴaa:	Ƴaanugol	مرونة
Ƴee:	Ƴeewnde	إمتحان
Ƴii:	Ƴiiƴam	دم
Ƴoo:	Ƴoogude	جلب الماء
Ƴuu:	Ƴuugere	سنام

Yeruuji Koŋnguɗi paayodin'ɗi wonan'de alkule muu-me garooje ɗe : أمثلة لجمل مفيدة على الصوامت التالية

(W - w), (Y - y), (Ƴ - ƴ):

- Wiɗto woni laawol ganndal البحث وسيلة للمعرفة
- Weeyo ceeɗu no wuli الجو فى الصيف حار

-Hooreejo keso oo woondii woondoore ginolyankoore
أدى الرئيس الجديد اليمين الدستورية

- Boobo yarii kosam شرب الطفل لبناً

- Nyuɓɓudi leyʼyi kawtuɗi yuɓɓinii mooɓondiral win-ndereyankewal نظمت الأمم المتحدة مؤتمراً عالمياً

- Demmba yumtike جني دمبا عسلاً

- Yero Ƴamii welloore طلب بيرو يد ويّلورى

- Saafaandu no anndiraa Ƴoyre يُعرف الثعلب بالدّهاء

- Tiiɗniiɗo feyʼyan yeewnde ينجح المجتهد فى الامتحان

Ekkital (6) تمريـــن (6)

تمارين على الصوامت التالية :

(W – w), (Y – y), (ƴ - ƴ)

1- استخرج من الجمل التالية الكلمات التى تتضمن الصوامت المذكورة :

- Wiɗto woni laawol ganndal.
- Hooreejo keso oo woondii woondoore ginolyaŋ-koore :
- Boobo yarii kosam :
- Demmba yumtike :
- Yero ƴamii welloore :
- Tiiɗniiɗo feyyan yeewnde.

2- رتب الكلمات التالية لتكوين جمل مفيدة:

- Wuli - no - weeyo - ceeɗu .
- Yubbinii - Mooɓondiral winndereyaŋkewal - Leyyi - kawtuɗi.
- Saafaandu - yoyre - anndiraa - no.

3-ترجم إلى العربية الكلمات التالية:

Wiɗtude - Weeyo - Woondoore - Yarde -

Yuumtaade - Yeeso - Ƴamal - Ƴoyre

Ƴeewnde - Ƴulmere.

رابعا : طريقة التهجي للحروف الأنفية المركبة :

Hijjo alkule muume nyonndinaaɗe :

(Mb - mb) (Nd - nd) (Nj - nj) (Ng - ng)

AlKulal (Mb - mb ◄ حرف (أمب)

Mba:	Mbabba	حمار
Mbe:	Mbeeɗu	قرص – أسطوانة
Mbi:	Mbildi	سقف
Mbo:	Mboyri	مديد
Mbu:	Mburu	خبز

Mbaa:	Mbaalu	نعجة
Mbee:	Mbeelu	طيف ، أو ظل
Mbii:	Mbiidi	نُطق
Mboo:	Mboocal	خشب أملس
Mbuu:	Mbuubu	ذبابة



AlKulal (Nd - nd) ◄ حرف (أند)

Nda:	Ndagu	شبيه – مثيل
Nde:	Nder	داخل
Ndi:	Ndimaagu	حرية
Ndo:	Ndon'gu	ميراث / وراثة
Ndu:	Nduŋngu	الخريف
Ndaa:	Ndaarugol	النظر إلى
Ndee:	Ndeereraagu	طمع
Ndii:	Ndiibaandi	خليط
Ndoo:	Ndoondi	رماد
Nduu:	Nduufu	إقتحام

Alkulal (Ng- ng) ◄ حرف (نغ)

Nga:	Ngardiindi	مقدمة
Nge:	Ngenndi	**وطن**
Ngi:	Ngirja	خنزير بري
Ngo	Ngori	ديك
Ngu:	Nguru	جلد
Ngaa	Ngaari	ثور
Ngee	Ngeelooba	جَمَل
Ngii	Ngiiru	نمس
Ngoo	Ngoobu	صبغ
Nguu	Nguurndam	حياة



Alkulal (Nj - Nj): ◄ حرف (نج)

Nja :	Njaram	شراب
Nje :	Njeyaagu	انتماء
Nji :	Njillu	زيارة
Njo:	Njofo	معتوه
Nju :	Njulaagu	تجارة

Njaa :	Njaareendi	رمال
Njee :	Njeenaari	جائزة
Njii:ṭ	Njiifa	جيب
Njoo :	Njoorndi	يابس
Njuu :	Njuumri	عسل

Yeruuji Koŋngudi paayodin'di wonan'de alkule muu-me garooje de : أمثلة لجمل مفيدة على الصوامت التالية

(Mb - mb), (Nd - nd), (Ng - ng), (Nj - nj):

- Juhaa waddike mbabba mum: ركب جحا حماره .
- Dikko yarii mboyri: شربت ديكو مديدا
- Mbuubu no wadda nyawu. الذباب يسبب مرضا
- Ndimaagu no himmi nder nguurndam neddo:
  الحرية مهمة في حياة الإنسان.
- Ndeereraaku wanaa jikku moyyo:
  الطمع ليس بخلق حسن.
- Henndu ruuynii ndoondi: ذرت الريح رماداً.
- Ngori joggii subaka: صاح الديك صباحاً
- Nguru nyiiwa no tekki : جلد الفيل سميك.
- Jamjam ko njaram barkindam : زمزم شراب مبارك.

- Njulaagu no himmi e faggudu ngenndi:

التجارة مهمة فى الاقتصاد الوطني.

- Njuumri ko safaara: العسل شفاء

Ekkital (7) تمارين 7

تمارين على الحروف التالية:

(Mb - mb), (Nd - nd), (Ng-Ng), (Nj - Nj):

1- استخرج من الجمل التالية الكلمات التي تتضمن الحروف المذكورة أعلاه :

- Dikko yarii mboyri.
- Ndimaagu no himmi e nguurndam neɗɗo.
- Nguru nyiiwa no tekki.
- Njulaagu no himmi e faggudu ngenndi.

2- رتب الكلمات التالية لتكوين جمل مفيدة

- waɗɗike - Juhaa - mum - mbabba.
- Ruuynii - ndoondi - henndu.
- Joggii - Subaka - ngori.

3- ترجم الكلمات التالية إلى العربية:

- Mbeɗu - Mburu - Mbuubu - Ndimaagu.
- Nduŋngu - Ndoondi - Ngenndi - Ngeelooba
- Nguurndam - Ngardiindi.

Keerol ɗimmol

Limooje : ألأعداد

Limooje Woowaaɗe

* الأعداد الاعتيادية

Limoore gila meere Haa Sappo

– العدد من صفر إلى عشرة:

0 (Meere)	صفر
1 (Go'o)	واحد
2 (Ɗiɗi)	إثنان
3 (Tati)	ثلاثة
4 (Nay)	أربعة
5 (Joy)	خمسة
6 (jeegom)	ستة
7 (jeeɗiɗi)	سبعة
8 (jeetati)	ثمانية
9 (Jeenay)	تسعة
10 (Sappo)	عشرة

Sappo e go'o haa noogaas:

العدد : من إحدى عشرة إلى العشرين :

11 (Sappo e go'o)
12 (Sappo e ɗiɗi)
13 (Sappo e tati)
14 (Sappo e nay)
15 (Sappo e joy)
16 (Sappo e jeegom)
17 (Sappo e jeeɗiɗi)
18 (Sappo e jeetati)
19 (Sappo e jeenay)
20 (Noogaas)

Capanɗe

العشرات:

Gila Capanɗe tati haa Capanɗe jeenay:

من ثلاثين إلى تسعين

30 (Capanɗe tati)
40 (Capanɗe nay)
50 (Capanɗe joy)
60 (Capanɗe jeegom)
70 (Capanɗe jeeɗiɗi)
80 (Capanɗe Jeetati).
90 (Capanɗe jeenay)

Teemedde ألمئات

100 (teemedere)
200 (teemedde ɗiɗi)
300 (teemedde tati)
400 (teemedde nay)
500 (teemedde joy)
600 (teemedde Jeegom)
700 (teemedde Jeeɗiɗi)
800 (teemedde Jeetati)
900 (teemedde Jeenay)

Ujunnaaje الآلاف

1000 (Ujunere)
2000 (Ujunnaaje ɗiɗi)
3000 (Ujunnaaje tati)
4000 (Ujunnaaje nay)
5000 (Ujunnaaje joy)
6000 (Ujunnaaje jeegom)
7000 (Ujunnaaje jeeɗiɗi)
8000 (Ujunnaaje jeetati)
9000 (Ujunnaaje jeenay)
10000 (Ujunnaaje Sappo)
100 000(Ujunnaaje teemedere)
1000000 (miliyon).

Limooje rewondirɗe

- الأعداد الترتيبية:

Gila Go'aɓo haa sappaɓo	من الأول إلى العاشر
Go'aɓo	الأول (الأولي)
Ɗiɗaɓo	الثاني (الثانية)
Tataɓo	الثالث (الثالثة)
Nayaɓo	الرابع (الرابعة)
Joyaɓo	الخامس (الخامسة)
Jeegaɓo	السادس (السادسة)
Jeeɗiɗaɓo	السابع (السابعة)
Jeetataɓo	الثامن (الثامنة)
Jeenayaɓo	التاسع (التاسعة)
Sappaɓo	العاشر (العاشرة)

ملحوظة هامة:

لا يوجد التأنيث بصفة عامة في اللغة الفولانية لا في الأعداد ولا في الصفات إنما يفهم ذلك في سياق الكلام.

Limooje dewondirɗe gila sappo e go'aɓo haa noogayaɓo

العدد الترتيبي من الحادي عشر إلى العشرين:

Sappo e go'aɓo	الحادي عشر (الحادية عشرة)
Sappo e ɗiɗaɓo	الثاني عشر (الثانية عشرة)
Sappo e tataɓo	الثالث عشر (الثالثة عشرة)
Sappo e nayaɓo	الرابع عشر (الرابع عشرة)
Sappo e joyaɓo	الخامس عشر (الخامسة عشرة)
Sappo e jeegaɓo	السادس عشر (السادسة عشرة)
Sappo e jeeɗiɗaɓo	السابع عشر (السابعة عشرة)
Sappo e jeetataɓo	الثامن عشر (الثامنة عشرة)
Sappo e jeenayaɓo	التاسع عشر(التاسعة عشرة)
Noogayaɓo	ترتيب العشرون

Peccite goowaaɗe : **الكسور الإعتيادية**

تكتب و تنطق الكسورالإعتيادية كالتالى :

Feccere (½), Tataɓal (1/3), Nayaɓal (¼), joyaɓal (1/5) Jeegoɓal (1/6), Jeeɗiɗaɓal (1/7), Jeetataɓal (1/8), Jeenayaɓal (1/9), Sappoɓal (1/10) ....

* فى المائة (%) Nder teemedere

Sappo e tati nder teemedere (13%)

(1) أكتب الأعدادالتالية بالفولانية : 0.1.2.3.4.5.6.7.8.9.10

(2) أكمل كتابة الأعداد التالية:

مثال:

11 : Sappo e go'o
12 : Sappo e -----
15 : -------- e joy
16 : Sappo e ------
20 : Noogaas e ------
40 : Capanɗe ------
41 : Capanɗe ------ e -------
50 : Capanɗe ------
55 : Capanɗe ------ e ---------

Winndu limooje arooje ɗe e arab

(3) أكتب الأعداد التالية بالعربية:

- Teemedere :
- Teemedde ɗiɗi:
- Teemedde ɗiɗi e go'o:
- Teemedde nay :
- Teemedde jeeɗiɗi e capanɗe nay e Jeegom
- Ujunere

(4) أكتب التواريخ التالية بالفولانية:

1980 -2002 - 2001- 2000- 1990

(5) أكتب بالفولانية الأعداد الترتيبية التالية:

الأول – الأولي – الثانية – الثالث – الخامس – العاشر – الحادي عشر– ترتيب العشرون – الثالث والعشرون – الخامسة والعشرون.

Nyalɗi yontere — أيام الأسبوع

Asewe	السبت
Alan	الأحد
Altine	الأثنين
Talaata	الثلاثاء
Alarba	الأربعاء
Alkamiisa	الخميس
Aljuma	الجمعة

ملحوظة:

هذه الأسماء (أيام الأسبوع) هي الأكثر تداولاً مع العلم أن هناك أسماء فولانية أصلية لها, وهى بالترتيب السابق :

Hoore biir ; Dewo; Aaɓnde; Mawbaare; Njeslaare; Naasaande; Mawnde .

Lebbi Ɓaleeɓe

الشهور القمرية

Haaram	محرم
Miny-Haaram	صفر
Gaani	ربيع الأول
Miny-Gaani	ربيع الآخر
Hoddaaru	جمادي الأولي
Wayrudu Raajibi	جمادي الآخرة
Raajibi	رجب
Wayrudu suumaye	شعبان
Suumayeeru	رمضان
Juuldaandu	شوال
Siwtoraandu	ذو القعدة
Layyaaru	ذو الحجة

Lebbi Tuubakooɓe

شهور السنة الشمسية (الميلادية):

Janwiyee (Janwari)	يناير
Feewriyee (febrari)	فبراير
Mars	مارس

Apriil	إبريل
Mee	مايو
Juyen (Juun)	يونيو
Juuyee (Julaay)	يوليو
Uut (Ogesti)	أغسطس
Septammburu	سبتمبر
Oktooburu	أكتوبر
Noowammburu	نوفمبر
Deesammburu	ديسمبر

Keeri hitaande nay ɗi

فصول السنة الأربعة

Seeto	الربيع
Ndunngu	الخريف
Ceeɗu	الصيف
Dabbunde	الشتاء

Banngeeji nay ɗi الجهات الأصلية الأربعة

Fuɗnaange	شرق
Hirnaange	غرب
Nano	شمال
Nyaamo	جنوب

Ekkital (9) تمرين (9)

(1) أكتب أيام الأسبوع بالفولانية.

(2) ترجم إلى الفولانية أسماء الشهور التالية:

أ – المحرم – ربيع الأول – جمادي الآخرة – رمضان – ذو الحجة.

ب – مارس – مايو – أغسطس – أكتوبر – ديسمبر.

(3) أذكر بالفولانية فصول السنة الأربعة:

(4) ترجم إلى العربية الجهات الأصلية التالية:

Fuɗnaange – Nano – Hirnaage – Nyaamo

Keerol Tataɓol

Wowlaandu e pecce mum

الكلمة وأقسامها

Wowlaandu no feccoo pecce tati ɗeen ngoni:

تنقسم الكلمة الى ثلاثة أقسام وهي :

1. Innde (الإسم) yeru: yero, Kummba...ekn
2. Gollal (الفعل) yeru: Jaŋngude, winndude...ekn
3. Annde (الحرف) yeru : e, ko, ngam...ekn

Go'o: Innde: أولا : الإسم

Innde no fecco pecce Joy ɗeen ngoni:

وينقسم الأسم بالفولانية إلى خمسة أقسام وهي:

1. Innde Lenyol: (1) إسم الجنس

Woni innde huuɓidinnde ɓiɓɓe lenyol ngol fof, Ko aldaa e faltaade:

اسم الجنس هو الإسم الذي يشمل جميع أفراد الجنس الواحد مثل:

Yeru : Neɗɗo (إنسان) ، Puccu (فرس)، Lekki(شجرة)

2.Innde Laaɓnde

(2) أسم علم

Woni innde aroore laɓɓin'de ko innaa ko.
yeru: Sammba, Geddaaɗo, Saye..ekn

Inde Fecco pecce ɗiɗi:

وتنقسم إلى قسمين:

a) Innde laaɓnde mahiinde

أ) أسم علم جامد،

Woni nde firo mum anndaaka.walla anndaaka ɗo se ekaa, foti ko innde jananere walla nde firo mum majji ngam ɓooyde.

وهو الإسم الذي لم يعرف معناه ولا محل اشتقاقه لكونه اسما أجنبياً(غير فولاني) أو فقد معناه لقدمه.

Yeru:

مثل:

Sammba, Saajo , Demmba, Yero ,Paate,Kummba Pennda.

b)Innde Laabnde Seekaande
Woni innde seekaande e gollal jogiinde firo.

ب) اسم علم مشتق: وهو الأسم المشتق من فعل معروف المعني

Yenu:

مثل:

Geddaado (عدوية) Giɗaaɗo (حبيب) Jettaado (محمود)

Beydaari (زياد) Galo (غني)

3.Yettoode (Jammoore) **3- لقب (اسم العائلة):**

Woni askitiníde (linsitinde) Neɗɗo e gorol mum.

وهو نسب الإنسان إلى عائلة أبيه

Yeru مثل :

Soh - Jah - Bah - Sih - Jallo - Sal.

4.<u>Waccoore</u> **4- اسم الشهرة :**

Woni innde Faggitaande, no lolla no waasa lollude .

وهو الاسم الذى يشتهر به الإنسان وقد يكون منتشرا أوغيرمنتشر.

Ende feccoo pecce ɗiɗi : وينقسم إلى قسمين

<u>a)Waccoore Korsa</u> **<u>أ – أسم الدلع</u>**

Yeru: مثل

Baru - Mbure - Bello - Njabu.

b)Waccoore teddungal **ب – اسم التبجيل**

Yeru: مثل:

Ceerno : فضيلة الشيخ

Farba : موال

Jaaltaaɓe : كبير الصيادين

5. Innde Soowoore (5) اسم الكنية

Woni innde soowirde neɗɗo ngam teddin'de ɗum .

Yeru:	مثل :
Baaba mum Kaari:	أبو فلان
Yumma mum Kaari :	أم فلان

Ekkital (10) تمرين (10)

(1) أذكر أقسام الكلمة بالفولانية مع التمثيل.

(2) أستخرج من الجمل التالية الأسماء الموجودة فيها مع نسب كل أسم إلى نوعه كما في المثال التالي:

(1) Puccu nyaamii huɗo: علف الفرس عشبنا.

(2)Sammba janngii deftere hiiso قرأسامبا كتاب الحساب

(3) Aamadu Hampaate Bah ko ganndo lolluɗo:
آمادو حمباتي باه عالم مشهور

(4) Baaba saajo arii: حضر أبو ساجو

(5) Pennda soh ko debbo lobbo بندا صو امراة جميلة

Innde الأسم	NOONE النوع
Pucco	Innde Lenyol
1..	....
2..	....
3..	....
4..	....
5..	....

Lomtooji Innde

الضمائر

Lomto innde : woni innde lomtotoonde aadee, walla ko wonaa aade.

الضمير: هو الأسم الذي ينوب عن اسم عاقل أو غير عاقل

Yeru : مثل :

Miin : أنا

Aan : أنت

Ndu : هو/هى (لغير العاقل) [1]

Nde : هو/هى (لغير العاقل)

Lomto innde ina feccoo Pecce ɗiɗi :

وتنقسم الضمائر إلى قسمين :

a) Lomtooji Aade **(أ) ضمائر العاقل**

b)Lomtooji ɗi ngonaa aade : **(ب) ضمائر غير العاقل**

[1] يستعمل Ndu و Nde نيابة عن الأسماء غير العاقلة المنتهية بحرف u أو e .

Lomtooji aade

أولا : ضمائر العاقل

ملكية	مفعول	فاعل متصل	فاعل منفصل
Am	Am	Mi	Miin : أنا
Ma	Ma	A	Aan : أنت/أنتِ
Makko	Mo	O	Kaŋko : هو/هي
Mum	Min	Min	Minen :(ماعدا المخاطب) نحن
Amen	En	En	Enen : (يشمل المخاطب) نحن
Men	On	On	Onon : أنتما/أنتم/أنتن
Mon	Ɓe	Ɓe	Kamɓe : هما/هم/هن
Maɓɓe			

Yeruuji : مثال : ضمائر الفاعل المتصل

Mi Jaŋngih قرأتُ

A Jaŋngih قرأتَ/ قرأتِ

O Jaŋngih قرأ/ قرأتْ

Min njaŋngih (لا يشمل المخاطب) /قرأنا

En njaŋngih (يشمل المخاطب) قرأنا

On njaŋngih قرأتما/ قرأتم/ قرأتن:

Ɓe njaŋngih قرأ/ قرأنا/ قرؤا/ قرأن:

Lomtooji ɗi ngonaa aadee.

ثانياً : ضمائر لغير العاقل

ملكية	مفعول به	فاعل
مفرد/ جمع	مفرد/ جمع	مفرد/ جمع
Keewal/Teelal	Keewal/Teelal	Keewal/Teelal
Majje/Magge	Ɗi/Nge	Ɗi/nge
Maggu/Majji	Ɗi/ngu	Ɗi/ngu
Mayru/ Majje	Ɗi/ndu	Ɗi/Nde
Mayri/majje	Ɗe/nde	Ɗi/Ndu
Maggo/Majje	Ɗe/ndi	Ɗe/Ndi
Makki/Majje	Ɗe/ngo	Ɗe/Ngo
Makko /Majji	Ɗe/Ki	Ɗe /Ki
	Ɗe-ɗi/ka	Ɗe - ɗi/ka

Doosgal **:** **قاعدة:**

يكون الضمير فاعلاً إذا جاء بعده فعل مثل : Nge Duri

ويكون الضمير مفعولاً إذا سبقه فعل مثل : Mi ɓirii nge

ويكون الضمير ملكيا إذا أسند إليه إسم، مثل : Kosam Magge

Yeruuji lomtooji jeyal	أمثلة على الضمائر الملكية
Deftere am	كتابي
Deftere ma	كتابك (لمخاطب ومخاطبة)
Deftere makko	كتابه/كتابها
Deftere amen	كتابنا(لايشمل المخاطب
Deftere men	كتابنا(يشمل المخاطب)
Deftere mon	كتابكما/كتابكم/كتابكن
Deftere maɓɓe	كتابهما/كتابهم/كتابهن

Yeruuji lomtooji baɗaaɗi	أمثلة على ضمائر المفعول به
	(درسَ = درستْ)
- O jaŋnginii kam	درســــــنى
- O jaŋnginii ma	درســـــكَ/درسكِ
- O jaŋnginii mo	درسه/درسها
- O jaŋnginii min	درسنا (لايشمل المخاطب)
- O jaŋnginii en	درسنا (يشمل المخاطب)
- O jaŋnginii on	درسكما/درسكم/درسكنَ
- O jaŋnginii ɓe	درسهما/درسهم/درسهن

(1) استخرج ضمائرا من الجمل التالية مع ذكر نوع كل ضمير :

- Miin mi jaŋngii deftere am. — أنا قرأت كتابي
- Onon on njaŋngii deftere mon. — أنتم قرأتم كتابكم
- Ceerno Aali jaŋnginii kam. — علمني الشيخ علمي
- Ceerno jaŋnginiiɓe deftere maɓɓe. — درسهم الشيخ كتابهم
- O ɓoornike wutte makko. — لبس ثوبه

(2) أكتب الضمائر المنفصلة التالية بالفولانية .

أنا – نحن (يشمل المخاطب) – نحن (ماعدا المخاطب) أنت – أنتم – هو – هم.

(3) علل لما يأتي:

أ – ضمير (Nge) في هذه الجملة فاعل nge durih

ب – ضمير (Nge) في هذه الجملة مفعول: Mi ɓirii nge

ج – ضمير (magge) في هذه الجملة ملكية : Kosam magge

(4) أكتب ثلاث جمل مستخدما مرة ضمير فاعل – وأخري ضمير مفعول والثالثة ضمير ملكية.

Ɗiɗi Gollal : ثانيا : الفعل

Gollal: woni kala konŋgol jogiingol firo e hoore mum, sinndondiri e yonta.

الفعل : هو كل كلمة لها معني بذاتها وأقترنت بزمن.

Yero :	مثال
Sammba Jaŋngih	قرأ صامبا
Sammba na jaŋnga	يقرأ صامبا
Sammba jaŋngoyan	سيقرأ صامبا
Sammba jaŋngu	إقرأ يا صامبا

Seekorde Gollal

مصدر الفعل:

Seekorde gollal woni ɗo denndaangal golleeji njaltata.

مصدر الفعل : هو ما يُشتق منه الأفعال .

Yeru مثال:

- winndude : كتابه
- jaŋngude : قراءة
- Aynude : رعي
- Juulde : صلاة

Yontaaji Golle : الأزمنة

Gollal na feccoo e yontaaji tati dowrowi :

تتقسم أزمنة الفعل إلى ثلاثة اقسام رئيسية و هى :

1. Yonta ɓennuɗo — الماضي
2. Yonta gonaaɗo — المضارع
3. Yonta aroowo — المستقبل

Yeruuji — **الأمثلة**

1-Yeru yonta ɓennuɗo: — 1-مثال الزمن الماضي

Kummba jaŋngii deftere mum — قرأت كمبا كتابها:

2-Yeru yonta gonaaɗo : — 2- مثال الزمن المضارع

Kummba na jaŋnga deftere mum — تقرأ كمبا كتابها:

3-Yeru yonta aroowo: — 3- مثال الزمن المستقبل:

(a) Kummba jaŋngoyan deftere mum — (أ) ستقرأ كمبا كتابها:

(b) Kummba jaŋngu deftere ma: — (ب) كومبا أقرئى كتابك

Yontaaji golle fulfulde

Gollal Ɓennungal : الفعل الماضي

Jaŋngude / — تصريف فعل " قرأ "

Mi jaŋngih — قرأتُ

A jaŋngih — قرأتَ/قرأتِ

O jaŋngih	قرأ / قرأت
Min jaŋngih	قرأنا (لايشمل المخاطب)
En jaŋngih	قرأنا (يشمل المخاطب)
On jaŋngih	قرأتما / قرأتم / قرأتن
Ɓe jaŋngih	قرآ / قرأتا / قرأوا / قرأن

Gollal Gonanglal — الفعل المضارع

Winndude/ — تصريف فعل " كتب "

Miɗo winnda	أكتب
Aɗa winnda	تكتب / تكتبين
Omo winnda	يكتب / تكتب
Miɗen mbinnda	نكتب (لايشمل المخاطب)
Eɗen mbinnda	نكتب (يشمل المخاطب)
Oɗon mbinnda	تكتبان/ تكتبون /تكتبن
Eɓe mbinnda	يكتبان / تكتبان / يكتبون / يكتبن

Gollal Yonta Aroowo — فعل المستقبل

Daraade/ — تصريف فعل " وقف "

Mi daroto	سأقف
A daroto	ستقف / ستقفين
O daroto	سيقف /ستقف
Min ndaroto	سنقف (لايشمل المخاطب)

En ndaroto	سنقف (يشمل المخاطب)
On ndaroto	ستقفان / ستقفون / ستقفن
Ɓe ndaroto	سيقفان / ستقفان / سيقفون/ سيقفن

Gollal yamirde — فعل الأمر

Jooɗaade — تصريف فعل " جلس "

Jooɗo	إجلس / إجلسى
Njooɗeh	إجلسا / إجلسوا / إجلسن

Ekkital (12) — تمرين (12)

(1) عرف الفعل (Gollal) بالفولانية مع التمثيل.

(2) صرف الأفعال التالية في أزمنة الماضي والمضارع والمستقبل:

Aynude , Juulde , winndude.

(3) استخرج أفعالا من الجمل التالية:

Sammba ngaawii liingu — صاد صامبا سمكاً

Lobbo Jooɗike dow leeso : جلست لوبو على السرير

Pooli no sufta gabbe: تلتقط الحمائم حبوباً

Kummba janngoyan to ceerno Aali: ستدرس كومبا عند الشيخ/ علي

Tati : Annde — ثالثا : ألحرف

Annde woni kala alkulal, walla alkule ɗe alaa firo e hoore mum so wonaa jokkondira e tanaa mum.

الحرف هو ماليس له معني بذاته إلا إذا أقترن بغيره.

Yeru — مثال:

Haa, Faa, e, to, ko, ka, tan, nder, so, ndelle, ngam, mbele, hoɗum :

- e : واو العطف، واو المعية – من للتبعيض

- Haa (faa) : حتّى	- Hoɗum : ماذا
- Ko : لام (السببية)	- Ndelle : إذن
- Ka : في	- Ngam : لأجل
- Tan : فقط	- Mbela : هل
- Nder : في	- So : لو
- To : لو – إذا – إلى	

Ekkital (13) — تمرين (13)

(1) عرف الحرف (Annde) بالفولانية مع التمثيل.

(2) استخرج حروفاً من الجمل التالية :

- Yero jaŋngii haa faami: قرأ يرو حتى فهم.
- Pennda e paate njehii faa tampi : مشى بندا وباتي حتى تعبا
- Leydi ko jeyal Alla: الأرض ملك لله.
- Mo remi hettan: من زرع حصد.

Ko Jawro tan feyʼyi e yeewnde جاورو فقط نجح في الأمتحان

Keerol nayaɓol

fiilo : الظرف

Fiilo : ko innde nde waylotaako nde ino holla yonta walla nokku to gollal ngal waɗi.

الظرف هو الكلمة الدالة على زمان او مكان حدوث الفعل .

Yeru مثال

Subaka	صباحا
Jooni	الآن
Leyyannde	لحظة
Les	تحت
Dow	فوق

pecce fiilo

اقسام الظرف

Fiilo ino fecco pecce ɗiɗi : ينقسم الظرف الي قسمين

a) fiilo yonta أ) ظرف زمان

b) fiilo nokku ب) ظرف مكان

Go'o : Fiilo yonta أولا : ظرف زمان

Fiilo yonta woni ko hollata yonta nde gollal ngal waɗi

ظرف زمان هو ما يبين زمن حدوث الفعل .

Yeru : مثل :

Kummba dawii <u>subaka</u> غدت كومبا صباحاً

Hammadi artii <u>jamma</u> عاد حمَدى ليلاً

Sammba arii <u>Jooni</u> حضر صامبا الآن

Ɗiɗi : Fiilo nokku	**ثانيا : ظرف مكان**
Fiilo Nokku woni ko hollata nokku ɗo gollal ngal waɗi	

ظرف مكان هو ما يبين مكان حدوث الفعل.

Yeru : مثل

- Paate no jooɗii <u>yeeso</u> kompiyoter

يجلس باتى أمام الكمبيوتر .

- Ullundu ndu no <u>les</u> taabal القط تحت الطاولة

- Foondu hoɗii <u>dow</u> lekki حط الحمام فوق الشجرة

(1) عرف الظرف (Fiilo) بالفولانية مع التمثيل.

(2) إلى أي نوع من الظرف تنتمي هذه الكلمات:

Subaka - jamma - dow - ɓaawo - yeeso - Les - Jooni
Caggal - yontere - hitaande.

مثال

Fiilo nokku ظرف مكان	Fiilo yonta ظرف زمان
Dow	Subaka.
....	....
....	....
....	....
....	....

(3) أستخرج الظروف من الجمل التالية:

- Kummba dawii subaka: غدت كومبا صباحاً
- Sammba arii jooni جاء صامبا الآن.
- Foondu hoɗii dow lekki: حط الحمام فوق الشجرة.
 Nyalawma ceeɗu no juuti: نهار الصيف طويل.
- Gaynaako fooftike les lekki. استراح الراعي تحت الشجرة.

Njubbudi Yonta
التوقيت الزمني

Pecce Yonta
أجزاء الزمن

Yonta ino moobi wawtuuji : leyyannde, hojom, njamndi, nyalaande, yontere, lewru, hitaande, fibre, yirde ....

تحتوي الزمن على: ثانية – دقيقة – ساعة – يوم – أسبوع – شهر – سنة – عقد – قرن ....

Firtude :
التفاصيل

(1) Capande jeegom leyyannde woni hojom gooto, (60 ley = 1 hj).

(1) ستون ثانية يساوي دقيقة واحدة.

(2) Capande jeegom hojom woni njammdi ngootiri (60 hj = 1 nj) .

(2) ستون دقيقة تساوي ساعة واحدة.

(3) Noogaas e nay njamndi woni nyalaande wootere: (24 nj = nyalaande) .

(3) أربع وعشرون ساعة تساوي يوما واحداً.

(4) Nyaldi jeedidi woni yontere

(4) سبعة أيام تساوي أسبوعاً.

(5) Nyaldi capande tati woni lewru.

(5) ثلاثون يوماً يساوي شهراً.

(6) Lebbi sappo e ɗiɗi woni hitaande.

(6) أثني عشر شهراً يساوي سنة.

(7) Kitaale sappo woni fiɗre.

(7) العقد يساوي عشر سنوات.

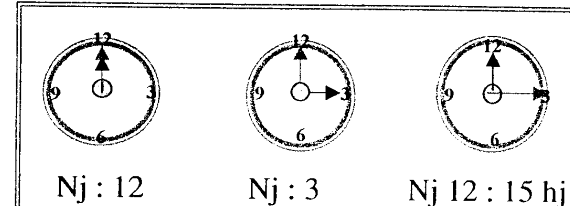
(8) Kitaale teemedere woni yirde.

(8) القرن يساوي مائة سنة.

Njuɓɓudi wawtu
نظام الساعة

1- Wawtuuji nyalawma :	1- التوقيت الصباحى:
Njamndi go'o	الساعة الواحدة صباحاً.
Njamndi ɗiɗi	الساعة الثانية صباحاً.
Njamndi tati	الساعة الثالثة صباحاً
Njamndi nay	الساعة الرابعة صباحاً
Njamndi joy	الساعة الخامسة صباحاً
Njamndi jeego'o	الساعة السادسة صباحاً.
Njamndi jeeɗiɗi	الساعة السابعة صباحاً.
Njamndi jeetati	الساعة الثامنة صباحاً.
Njamndi jeenay	الساعة التاسعة صباحاً.
Njamndi sappo	الساعة العاشرة صباحاً.
Njamndi sappo e go'o	الساعة الحادية عشر صباحاً.
Njamndi sappo e ɗiɗi	الساعة الثانية عشر صباحاً.

2- Wawtuuji kikikkɗe	التوقيت المسائي :
Njamndi sappo e tati	الساعة الثالثة عشر
Njamndi sappo e nay	الساعة الرابعة عشر
Njamndi sappo e joy	الساعة الخامسة عشر
Njamndi sappo e jeego'o	الساعة السادسة عشر
Njamndi sappo e jeeɗiɗi	الساعة السابعة عشر
Njamndi sappo e jeetati	الساعة الثامنة عشر
Njamndi sappo e jeenay	الساعة التاسعة عشر
Njamndi noogaas	الساعة العشرون
Njamndi noogaas e go'o	الساعة الحادية والعشرون
Njamndi noogaas e ɗiɗi	الساعة الثانية والعشرون
Njamndi noogaas e tati	الساعة الثالثة والعشرون
Njamndi feccere Jamma	الساعة منتصف الليل



Nayɓal : الربع
15 hj (¼)

Tataɓal : الثلث
20 hj (1/3)

Feccere : النصف
30 hj (½)

- Njamndi go'o no ŋakki nayaɓal (nj 12 : 45 hj)
- Njamndi go'o no ŋakki tataɓal (nj 12 : 40 hj)
- Njamndi go'o e feccere (Reeta) (nj 1 : 30 hj)
- Njamndi ɗiɗi no ŋakki nayaɓal (nj 1 : 45 hj)
- Njamndi ɗiɗi (nj 2 : 00 hj) الساعة الثانية صباحا
- Njamndi Sappo e nay (nj 14 : 00 hj) :

الساعة الثانية ظهرًا

- Njamndi Sappo e ɗiɗi e capanɗe nay e joy hojom
 (nj 12 : 45 hj) الساعة واحدة إلا ربعا
- Njamndi Sappo e tati e nayaɓal :
 (nj 13 : 15 hj) الساعة الواحدة و ربعا
- Njamndi Sappo e tati e tataɓal :
 (nj 13 : 20 hj). الساعة الواحدة والثلث ظهراً
- Njamndi Sappo e tati e feccere :
 (nj 12 : 30 hj). الساعة الواحدة والنصف ظهراً
- Njamndi noogaas e tati e capanɗe joy e jeenay
- hojom: (nj 23 : 59 hj)

الساعة الحادي عشرة وتسع وخمسون دقيقة مساءا:

Ekkital (15) تمرين (15)

(1) ترجم إلى الفولانية الكلمات التالية :

ثانية – دقيقة – ساعة – يوم – أسبوع – شهر – سنة – عقد – قرن.

(2) ترجم إلى العربية:

- Njamndi go'o : ....
- Njamndi nayi : ....
- Njamndi jeeɗiɗi : ....
- Njamndi ɗiɗi : ....
- Njamndi jeenay : ....
- Njamndi Sappo e ɗiɗi : ....
- Njamndi sappo e joy : ....
- Njamndi tati e nayaɓal : ....
- Njamndi joy e tataɓal : ....
- Njamndi jeetati e feccere : ....

ملحق

Firo koŋngudi : **معاني المفردات** :

Keerol go'abol : الفصل الأول

Alkule muume arooje	الصوامت التالية
Aawdi	أسم علم لشخص
Alkulal, Alkule	حرف، حروف هجائية
Alkule nyonndinaaɗe :	الحروف المركبة (المغننة)
Alkule laaɓɗe :	الصوائت (المتحركة)
Alkule muune mehe :	الصوامت بذاتها
Alkule muune:	الصوامت
Alkule nyonnde:	حروف الأنفية
Alla:	لفظ الجلالة معني "الله"
Arɗo , Aamadu :	أسماء علم لأشخاص
Baali (mbaalu):	خراف (خروف)
Beɗi (Mbeɗu)	أسطوانات(أسطوانة)أقراص (قرص)
Beeli (weendu):	بحيرات (بحيرة)
Butaali (wutaandu)	سنابل (سنبلة)
Buuɗi (Mbuuɗu):	نقود (نقد) – فلوس (فلس)
Caafaali (saafaandu):	ذئاب (ذئب)
Capanɗe tati e ɗiɗi :	أثنان وثلاثون

Colli (sonndu):	عصافير (عصفورة)
Cooyi (coongu):	ذباب (ذبابة)
Demmba	اسم علم لرجل
Ɗereeji (ɗerewol):	اوراق (ورق)
Dikko	لقب (إسم العائلة)
Duule (ruulde):	سحب (سحابة)
Fulfulde	اللغة الفولانية
Gabbe(wabbere)	حبوب (حبه)
Galo	اسم علم لرجل
Geelooɗi (ngeelooba):	جمال (جمل)
Jinnaaji (jinnaaru)	جان (جن)
Golle (gollal):	أعمال (عمل) – أفعال (فعل)
Guri (Nguru)	جلود (جلد)
Haqqeeji(haqqe)	حقوق (حق)
Hijjugol:	طريقة التهجي
Jaayɗe (jaaynde)	مجلات (مجلة)
Keeri (keerol):	حدود (حد)- فصول (فصل)
Kitaale (hitaande):	سنوات (سنه) – اعوام (عام)
Koŋnguɗi (koŋngol):	جمل (جملة)
Kulle (kullin):	حيوانات (حيوان)
Kummba	إسم علم لإمرأة

Pennda	اسم علم لإمرأة
Leyʼyi (lenyol)	أمم (أمة) – شعوب (شعب)
Limto :	تهجي
Liyʼyi (Liingu):	اسماك (سمك)
Lobbo:	اسم علم لامرأة
Loope	وحل ، طين
Mette	احزان ، حزن
Mum:	ضمير ملكية : له أولها
Njuɓɓudi hijjo:	طريقة (نظام) التهجي
Njobbo	اسم علم لرجل
Noppi (Nofuru)	أذان (اذن)
Nyebbe (Nyebbere)	فول (حبة فول)
Nyiiyʼe (Nyiire)	اسنان (سن)
Nyuuyʼi (nyuunyu):	نمل (نملة)
Paaɓi (faaɓuru):	ضفادع (ضفدعه)
Paayodinɗi (paayodin-ngol)	مفيدة (مفيدة)
Pecce (feccere:)	أقسام (قسم) – أجزاء (جزء)
Piiji (huunde)	اشياء (شيء)
Pobbi (fowru) :	ضباع (ضبع)
Pooli (foondu):	حمائم (حمامة)

Pulaar (Fulfulde) :	اللغة الفولانية
Saajo :	اسم علم للذكر والأنثى
Sammba	أسم علم لرجل
Uddooji (uddo):	سدود (سد)
Welloore	اسم علم لإمراة
Wonan'de	لام الملكية او المتعلقة
Yero	اسم علم لرجل
Yeruuji (yeru):	أمثلة (مثال)
Yimɓe (neɗɗo)	أناس (إنسان)

Keerol ɗimmol : الفصل الثاني

Baŋngeeji (baŋnge)	جهات (جهة)
Ɓaleeɓe (ɓaleejo)	سود (أسود)
Capanɗe (Sappo)	عشرات (عشرة)
Gila	من - منذ
Haa	حتى - إلى
Juulɓe (juulɗo)	مسلمون (مسلم)
Lebbi (lewru)	شهور (شهر)
Limooje (limoore)	أعداد (عدد):
Nyalɗi (nyalngu)	أيام (يوم)
Teemedde (Teemedere)	مئات (مائة)

Tuubakooɓe (tuubaako)	ناس بيض (إنسان أبيض)
Ujunnaaje (Ujunere)	آلاف (ألف)

Keerol tataɓol : الفصل الثالث

Baru	اسم علم لرجل بمعني عمر
Bello :	اسم علم لرجل
Ɓeydaari	اسم علم لرجل أو لإمرأة
Ɓiɓɓe (biɗɗo)	ابناء (إبن) – بنات (بنت)
Ɗe :	ضمير جمع لغيرعاقل بمعني هي
Ɗum	ضمير مفعول متصل
Fulɓe (Pullo) :	فولانيون (فولاني)
Galo	اسم علم لرجل فقط
Geddaaɗo	اسم علم لرجل أو لإمرأة
Giɗaaɗo	اسم علم لرجل أو لإمراة
Jettaaɗo	اسم علم لرجل أو لإمرأة
Lomtooji (lomto)	ضمائر (ضمير)
Maɓɓe (Makko)	ضمير ملكية بمعني لهم (له)
Mbure	اسم علم لإمراة بمعني كومبا
Njabu	اسم علم لإمرأة بمعني زينب
Paate	اسم علم لرجل
Soh, Jah, Bah, Sih, Jallo,Sal	القاب فولانية

Woni : فعل كينونة ، بمعنى كان أو كانت

Keerol nayaɓol الفصل الرابع

Ekkital (ekkitale) : تمرين (تمارين)

Golleeji (golle - gollal) : جمع الجمع لكلمة " الفعل" (افعال- فعل)

Holla : يدل

Kala : كل – جميع – كافة – قاطبة

Tanaa : غير

Walla : أو – إما

Wawtuuji (wawtu) : أوقات (وقت)

Yontaaji (yonta) : أزمنة (زمن)

Haa e deftere Aroore

Haatumer Tiitooɗe : الفهرس



زهدى للطباعة
٢٢٤ ش الجيش - ميدان الجيش
ت : ٥٩٢٥٠٧٢ موبايل : ٠١٠١٦٨٧١٦٦

Zohdy Print

224 El- Geish St., Cairo, Egypt
Tel.: (02) 5925072 Mob.: 0101687166

